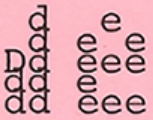
****

FFFFFF AAAAAA NN NNN EEEEEE LL LL AAAAAA SSSS

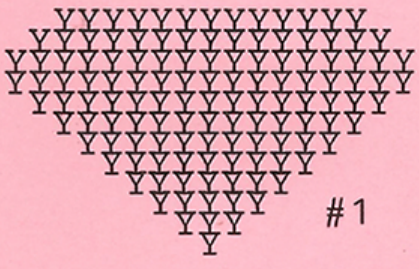


fFF

****

* *

FERNANDEZ / PIQUERO / VITERI



#1

FERNÁNDEZ / PIQUERO / VITERI

FAN DE ELLAS

SOPHIEN SÆLE

TANZ
NOVEMBER 12 13 14 15 | 20.00 UHR
15/10 EURO | EN + ES

KONZEPT Juliana Piquero **CHOREOGRAFIE** Juliana Piquero, Alex Viteri **PERFORMANCE** Catalina Fernández, Juliana Piquero, Alex Viteri **LICHT, TONDESIGN** Catalina Fernández **DRAMATURGIE** Ana Laura Lozza **OUTSIDE EYE** Roni Katz **KOSTÜM, BÜHNENASSISTENTIN** Michaela Muchini **PRODUKTIONSLEITUNG** M.i.C.A - Movement in Contemporary Art

Eine Produktion von Fernández / Piquero / Viteri. Gefördert durch die Interkulturelle Projektförderung der Senatsverwaltung für Kultur und Europa. Mit der Unterstützung des Ayuntamiento de Madrid und DT Espacio Escénico. Medienpartner: taz. die tageszeitung

TICKETS
SOPHIENSAELE.COM | T+49 30 283 52 66
SOPHIENSTR.18 | 10178 BERLIN

be Berlin
Senatsverwaltung für Kultur und Europa

taz

DESIGN Jan Gryggoriew, jangry.com **FOTO** Catalina Fernández

"**Fan de Ellas** es una dedicatoria a la vida de tres heroínas latinoamericanas: Gilda, Yulimar Rojas y Luz Marina Giraldo Borda. Es una celebración en la que se entrelazan las voces de estas mujeres con las nuestras. Los hechos reales y material de archivo se ven afectados por nuestra subjetividad, poniendo en diálogo el movimiento, la memoria, la palabra y los paisajes sonoros. Es una invitación a cuestionar la propia fascinación y nuestros deseos. A reflexionar sobre la resistencia, el agotamiento y la lucha. A reclamar el cuerpo como una herramienta política, a disfrutar y celebrar el poder de la mujer.

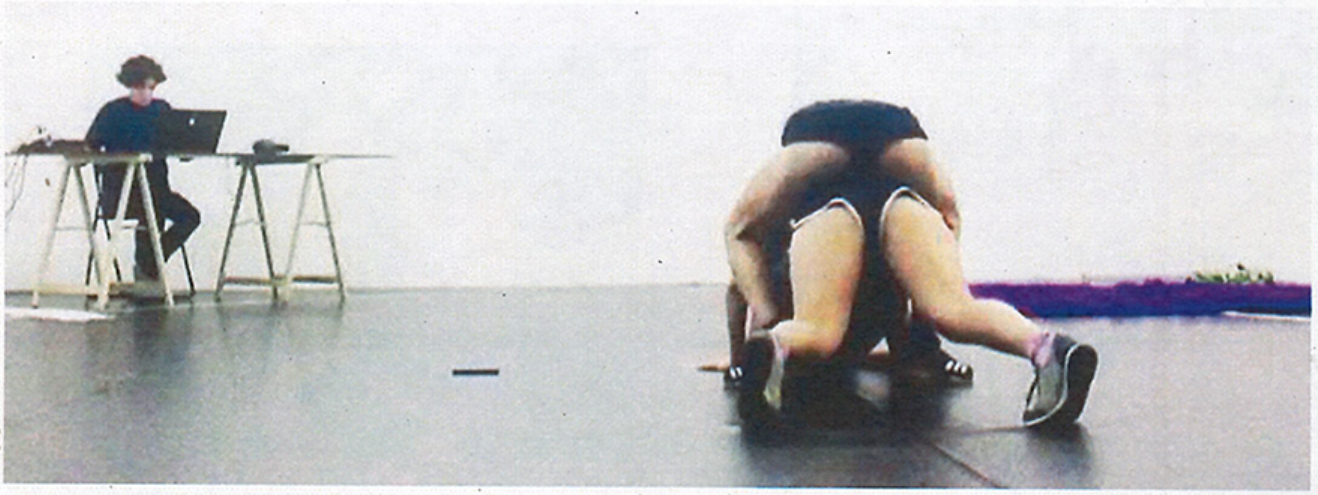
Durante el proceso de este trabajo nos dimos cuenta de que además de estas tres mujeres, hay un montón de otras referencias a otras mujeres que nos motivan, nos inspiran, que miramos y que nos gusta tener cerca. Por eso, decidimos preparar este breve fanzine e invitarlas a ser parte de esta dedicatoria."

"**Fan de Ellas** is a dedication to the lives of three Latin American heroines: Gilda, Yulimar Rojas and Luz Marina Giraldo Borda. It is a celebration where we intertwine their voices with ours. Real facts and archive materials are affected by our subjectivity, bringing into dialogue movement, memory, words and soundscapes. An invitation to question one's own fascination and desires, to reflect on resistance, exhaustion and struggle, to claim the body as a political tool, to enjoy and celebrate the power of women.

During the process of this work we realized that there are a lot of other references to other women that motivate us, inspire us, and that we like to have around us. Therefore, we decided to prepare this brief fanzine and invite them to be part of this dedication."

"**Fan de Ellas** ist eine Hommage an das Leben von drei Latinx-Heldinnen: Gilda, Yulimar Rojas und Luz Marina Giraldo Borda. Es ist ein Fest, bei dem wir die Stimmen ihrer Stimmen mit denen unserer Stimmen verflechten. Reale Fakten und Archivmaterialien werden von unserer Subjektivität beeinflusst und bringen Bewegung, Erneurung, Wörter und Klanglandschaften in einen Dialog. Eine Einladung, die eigene Faszination und Sehnsucht zu hinterfragen, über Widerstand, Erschöpfung und Kampf nachzudenken, den Körper als politisches Werkzeug in Anspruch zu nehmen, die Macht der Frauen zu genießen und zu feiern.

"Während der Arbeiten an diesem Stück stellten wir fest, dass es viele andere Verweise auf andere Frauen gibt, die uns motivieren, inspirieren und die wir gerne um uns herum haben. Deshalb haben wir beschlossen, dieses kurze Fanzine vorzubereiten und sie einzuladen, Teil dieser Hommage zu sein."



Förderung

If you want to read the project that has received financial support from ~~Interkulturelle~~ Interkulturelle Projektförderung der Senatsverwaltung für Kultur und Europa, Ayuntamiento de Madrid and DT Espacio Escénico, you can copy the following links:
(the links are in german and spanish. the two versions are slightly different)

https://drive.google.com/open?id=1d0ApQq12ksAxxBjAg850RavlYWdNAAVL (Deutsch)

https://drive.google.com/open?id=1c7ETsPn7ckLIokVWd2eS6T8uI0sNaOsp (Español)

or you can write an email to: julianapiquero@gmail.com

CATALINA FERNÁNDEZ, **JULIANA PIQUERO** y **ALEX VITERI** son amigas y se eligen como familia. Las tres nacieron en el sur de América Latina. Son inmigrantes, queer, feministas y disfrutan trabajar en colaboración. Desarrollan proyectos artísticos transdisciplinarios en los que se entrelazan la coreografía, la política, el diseño de iluminación y sonido y el teatro.

CATALINA FERNANDEZ, **JULIANA PIQUERO** und **ALEX VITERI** sind Freunde und Wahlfamilie. Die drei wurden im lateinamerikanischen Süden geboren, sind queer-feministische Einwander_innen und arbeiten regelmäßig zusammen. Sie entwickeln transdisziplinäre künstlerische Projekte an der Schnittstelle zwischen Choreografie, Politik, Sound-Lighting-Design und Theater.

CATALINA FERNANDEZ, **JULIANA PIQUERO** and **ALEX VITERI** come together as friends and chosen family. The three of them were born in the latin american south, are queer-feminist immigrants and enjoy working in collaboration. They develop transdisciplinary artistic projects that intertwine choreography, politics, sound-lighting design and theater.

llages Collages Collages Collages Collages Collages Colla

** ** ** ** ** ** ** ** ** **

@yulimarrojas45 @patiorosemaryband
@blackthundersberbydames @eva_pedroza
@somos_tormenta @el.boum @hoe_mies
@yolandabenalba @carolannfiru @dicebln
@mashupparty @theculonizers @cijBerlin
@casaBrandon @missymagazine @gladt_e.v
@colectivoafrofeminista @claudialopezcl
@cutie.bipoc.festival @alokvmenon
@transformationsfilmfest @etororecords
@plataforma_berlin_festival @eemeecee
@arqueologias_del_futuro @espacioafro
@boladepeloamarillo @albaflores
@LeFreakOlé @glamourglaneur @mericrisma
@pedraxcosta @lapatteau @jaomoon1
@oax_constructions @isagtofficial

** ** ** ** ***INSTAGRAM³*** ** **

5.1

** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **

The Valley of the Cross
Ein Film von Noam Gorbat
und Keren Ida Nathan,
(62 min., 2019)

Revista NUEVA PACHA, nuevas voces,
nuevos temas, nuevos enfoques.
TAMIA VERCOUTÈRE y INKARRI KOWII
nuevapacha.home.blog

"Evita, Inevitably"
Jean Graham-Jones

evapedroza.com

ACÁ NO HAY DELIVERY acanohaydelivery.com

Acá No Hay Delivery son Bárbara Hang y Ana Laura Lozza. Fundado en 2010 esta casa productora de artes performativas produce y representa los trabajos de sus fundadoras. Acá No Hay Delivery es también una declaración, las ocupaciones y los roles dentro de este sello se distribuyen, se intercambian, se duplican o multiplican de acuerdo al universo de cada proyecto.

Re-enchanting the World: Feminism and the Politics of the Commons, 2019.

Can-doc
audio visual
documentation
cargocollective.com/can-doc

Calle 53 #12, Bogotá Colombia. Basado en una fotografía de Karola Viteri.

tenemosfilo.com

LINKSSAMMLUNG
frauenzentrum-schokofabrik.de

*LAS COMADRES en Radio Ambulante.

radioambulante.org/audio/nosotras-decidimos

#1

** SCREENING. Costant Changes, Silent Witnesses SALT jasminihrac **

https://mujeresbacanas.com/

RIGOBERTA MENCHU TÚM

"La paz no es solamente la ausencia de la guerra; mientras haya pobreza, racismo, discriminación y exclusión difícilmente podremos alcanzar un mundo de paz."

FEHRAS PUBLISHING PRACTICES

This is an non exhaustive list of collectives, activists and thinkers working in and about Latino America und/or Feminism. Somer references come from Silvia Federici's last book, some others are close friends, others we found as stickers in the bathroom's doors of Berlin's bars. We also looked at NEw York's archive, INterferance, which is where we got the idea for this fanzine.

The Whisper of the Jaguar (Feature film) 2017, 79min. Thais Guisasola, Simon(e) Vaikiriuma Paetau

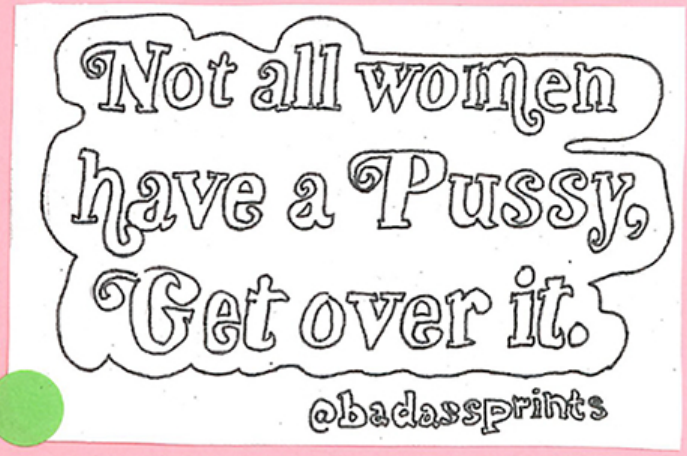
FADAFUCKA_PATIO ROSEMARY

1. Obey
2. No cows, No cares
3. Calm Comes
4. Sun Sun Rain Sun
5. Psycho Stalker

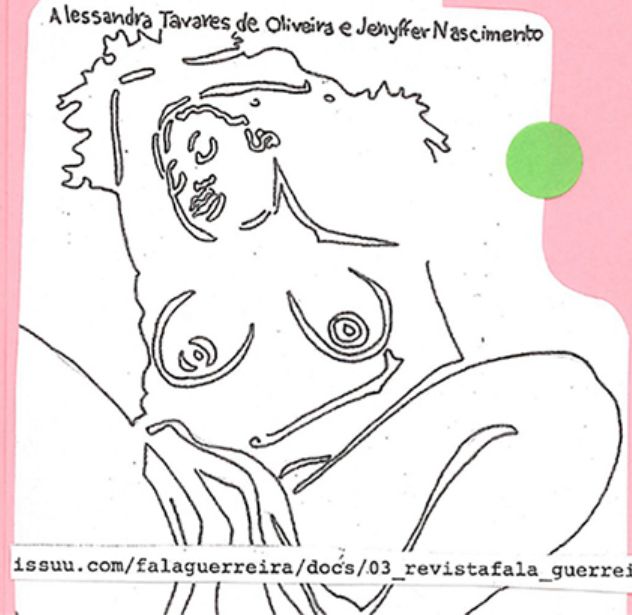
* * * * * * FOLLOW THEM
* Spotify, bandcamp.com
* youtube und Facebook :)

Patio Rosemary_Making Of "Obey"
https://www.youtube.com/watch?v=9I5DTfOm0oY&t=0s
Realización: Juliana Piquero

INTERFERENCE
ARCHIVE 314 7th Street
Brooklyn, NY 11215
interferencearchive.org



Fala Guerreira no.2, Mar 23, 2016.



issuu.com/falaguerreira/docs/03_revistafala_guerreira

SENTIMENTAL PUNK³

Every 11 of the month SP presents a selection of structuralist & avant-garde filmmakers.

++++++++++++++++++++++ invites 2 sound artists to interpret the films. *SP proudly continues with a complete program dedicated to Avant-garde Female Filmmakers.

"Occidente nos quiere uniformar, pero no somos uniformes, somos multicolores, así como somos diversos." Rigoberta Menchu Túm.

Mujeres Creando

mujerescreando.org/

Founding Mother of the Conspiracy of Women. COW LYDIA LUNCH https://www.youtube.com/watch?v=X1j8VWPHxB8 ** **

PARTIES ***
Culoka Hoe_mies
Puticlub Mash Up
** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **

Text translated by Jennie Youssef

BERTA CACERES
(Honduras, 1971-2016)

WIR MÖGEN***
anitta Ivy Queen Shakira Cardi B
Pabllo Vittar Miss Nina Chocolate remix
Sara Hebe Miss Bolivia Gilda
Karol Konká Elia y Elizabeth Lydia Lunch

#1

Djs **
* fanilatac
* Bianca Kruk * Isa GT
* Maque Tumai * Obst Salat
* gracekelly * Duo Maravilla * Hyper aktivist

THE COLLECTIVE

THE CULONIZERS is an artistic collective and community network of latinX queers based in Berlin. Founded in February 2019. Our mission and focus are on creating new spaces for the spread of our Latin American culture and arts under a de-culonial vision/version. We believe in the arts as a decolonizing expression of our bodies, and we self-manage activities for the empowerment, expansion, and promotion of queer Latinx, trans and non-binary artists. The Culonizers is an artistic collective and community network of latinX queers based in Berlin. Our first creature is Culoka, the first LatinX Queer Perreo Party in Berlin.

https://www.culonizers.net/

YOGGATON WORKSHOP!!!!!! 25.01
from 16-19.30 hs at District. This WS is part of the Project Wissen über Brücken, relating to Gloria Anzaldua in words, Visions and Context.

NE 2020

District: Bessermerstrasse 2-14

Regular classes in Berlin: Wednesday from 19-20 hrs at Pollution. Behmstrasse 71, Wedding.

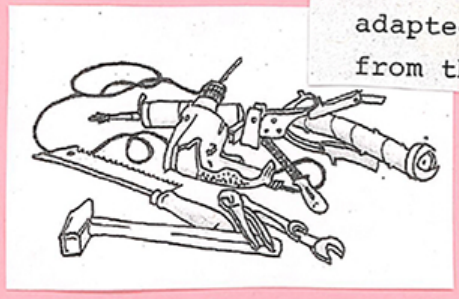
TODO
ESTA
CARO

Basic police choreography

With any rowdy crowd, the police will be trying to break it up. They will try to disperse crowds using baton line charges, horse charges, vehicles, gases and rubber/wooden bullets. The dance steps will include one or more of these:

1) Cops in lines will surround you.
2) Either from the middle or one side, the cop lines will force everyone onto the sidewalk rrying to create #spectators' and 'actors' out of the crowd.
3) Baton7horse/gas attack to lower morale.
4) Loud speaker, concussion grenades, or bright lights if at all night to disorient the crowd.
5) Line charges wo͞ol slowly push the crowd down the street to where they want you (rush of cops^fall back^strengthen line^repeat).

(Fight the Man and Get Away Safetly,
adapted from "the guide to public order situations" from the uk.

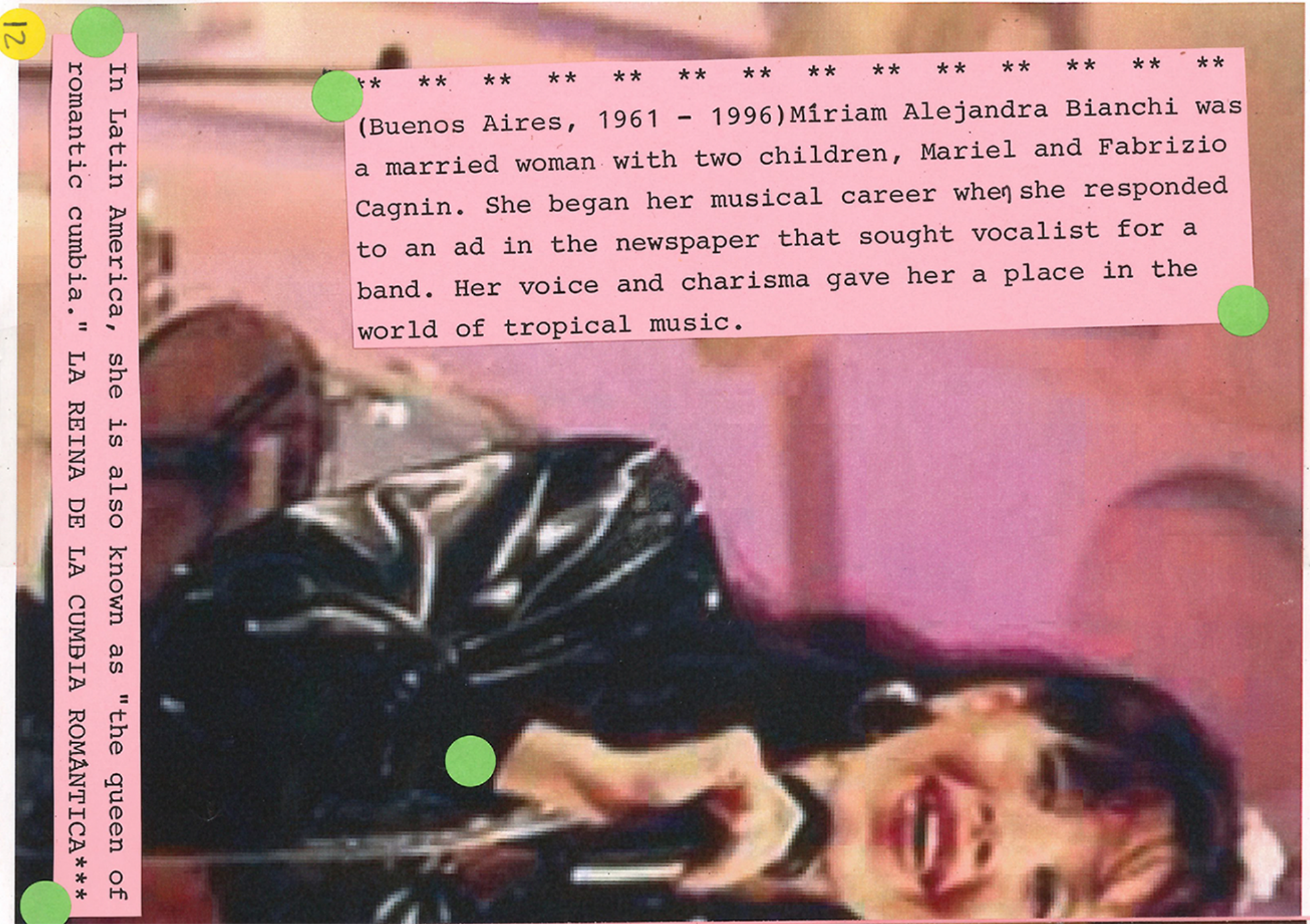


** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **

ACROSS THE MIDDLE; PAST THE EAST, an unsettled cabaret.

Ein temporäres Kollektiv weiblich -identifizier--ter Künstlerinnen mit östlichen Mittelmeer-raum vertiefen sich in die Komplexität ihrer geteilten Herkumftregion. Gemeinsam enthüllen si-e die Geflechte aus KULTUREN, Nationen; und Identitäten und deren Verwicklung innerhalb ihre-r GESCHICHTEN UND Narrative, Wünsche und T³räume. Mit den Augen ihrer Vorfahren und weibl-ichen Vorbildern aus verangegangenen Generation-en werfen sie einen Blick auf die Möglichkei-ten und NOTwendigkeiten des Kunstschaffens in Zeiten des verschärften Patriarchats . Manche Dinge haben sich verändert und Einiges ist gebli eben- noch immer finden sich stets auf der Suche nach einem neuen Zuhause.

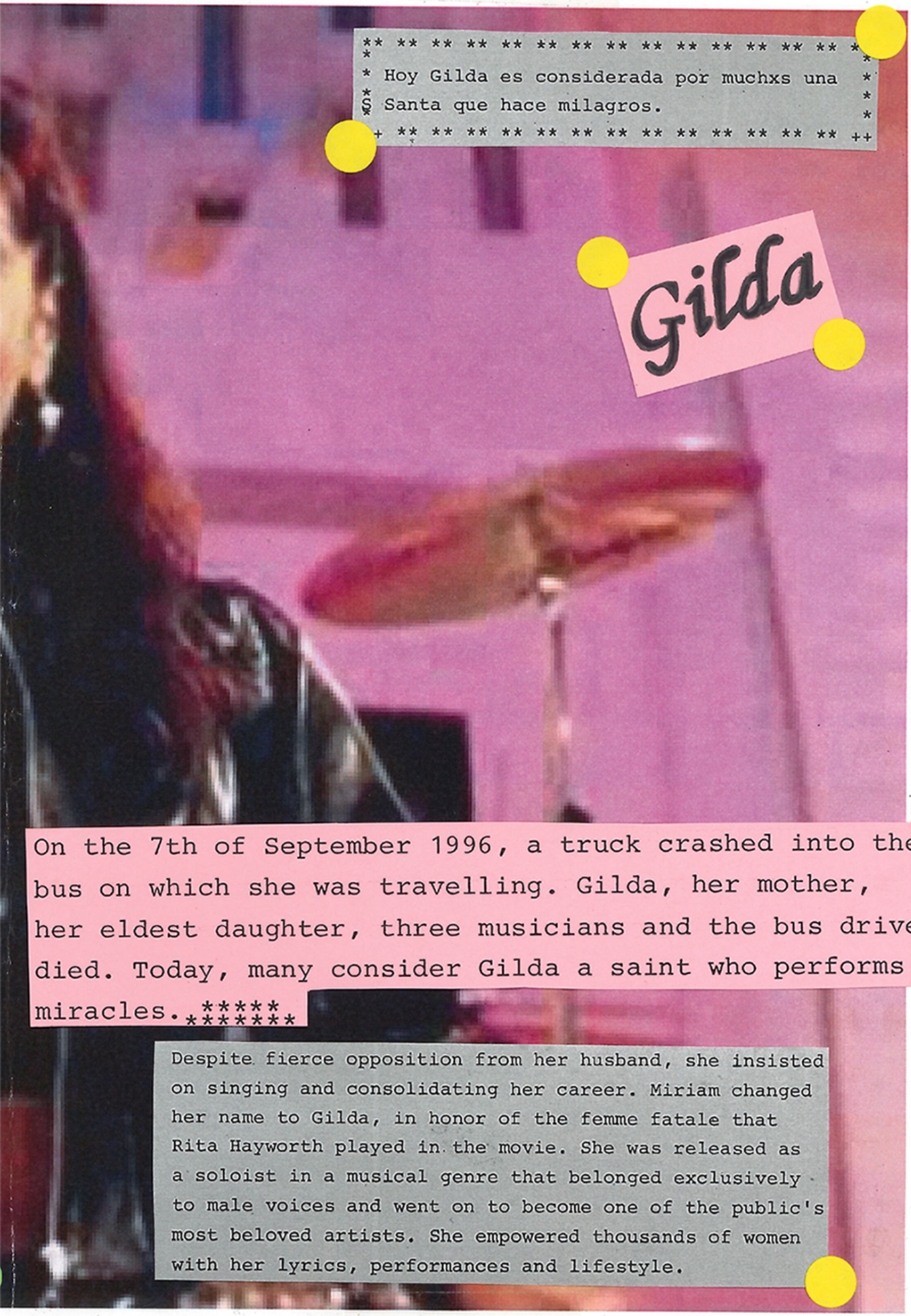
* * * * * * * * * * * *
Fight the Man and Get away Safely, 1996
heather@riseup.net



** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **

(Buenos Aires, 1961 - 1996)Míriam Alejandra Bianchi was a married woman with two children, Mariel and Fabrizio Cagnin. She began her musical career when she responded to an ad in the newspaper that sought vocalist for a band. Her voice and charisma gave her a place in the world of tropical music.

In Latin America, she is also known as "the queen of romantic cumbia." LA REINA DE LA CUMBIA ROMÁNTICA***



** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **
* Hoy Gilda es considerada por muchxs una *
* Santa que hace milagros. *
** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **

Gilda

On the 7th of September 1996, a truck crashed into the bus on which she was travelling. Gilda, her mother, her eldest daughter, three musicians and the bus driver died. Today, many consider Gilda a saint who performs miracles. *****

Despite fierce opposition from her husband, she insisted on singing and consolidating her career. Miriam changed her name to Gilda, in honor of the femme fatale that Rita Hayworth played in the movie. She was released as a soloist in a musical genre that belonged exclusively to male voices and went on to become one of the public's most beloved artists. She empowered thousands of women with her lyrics, performances and lifestyle.

Luz Marina Giraldo

** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** *

(18 de Mayo, 195 - 20 de Julio, 2016)

Luz Ma was born in Pereira. She had her first daughter at twenty-one and her second at twenty-three. She decided to divorce her husband for being "incompetent and a chauvinist." Her mother stopped taking communion when Luz Marina got married for the second time. She ignore this and continued to go to Mass on Sundays. She moved to Bogotá where she studied advertising.

She loved drinking aguardiente, laughing out loud, having fun with her kids and overcoming all kinds of obstacles with a smile. Her super power was to always find solutions. She was an expert in finding the perfectplace to any type of object. Plus,shemakes the best Macitas de Arroz.

FUNDACION UNIVERSIDAD DE BOGOTA
JORGE TADEO LOZANO

14/07/83 ORDEN PAGO No.

CODIGO	PERIODO	
78238	2/83	02562

NOMBRE DEL ESTUDIANTE
GIRALDO DE FERNANDEZ

FACULTAD	FAC	SEM	JOR
PUBLICIDAD	32	03	01

MODALIDAD REGULAR JORNADA DIUR

TOTAL A PAGAR SIN RECARGO $ 33,262

CARRERA TECNOLOGICA.
6 SEMESTRES

TOTAL A PAGAR CON RECARGO $ 49,198

1ER CICLO UNICAMENTE

FECHA DE PAGO D M A: 21 7 83

TOTAL PAGADO $ 33.262

ALUMNO

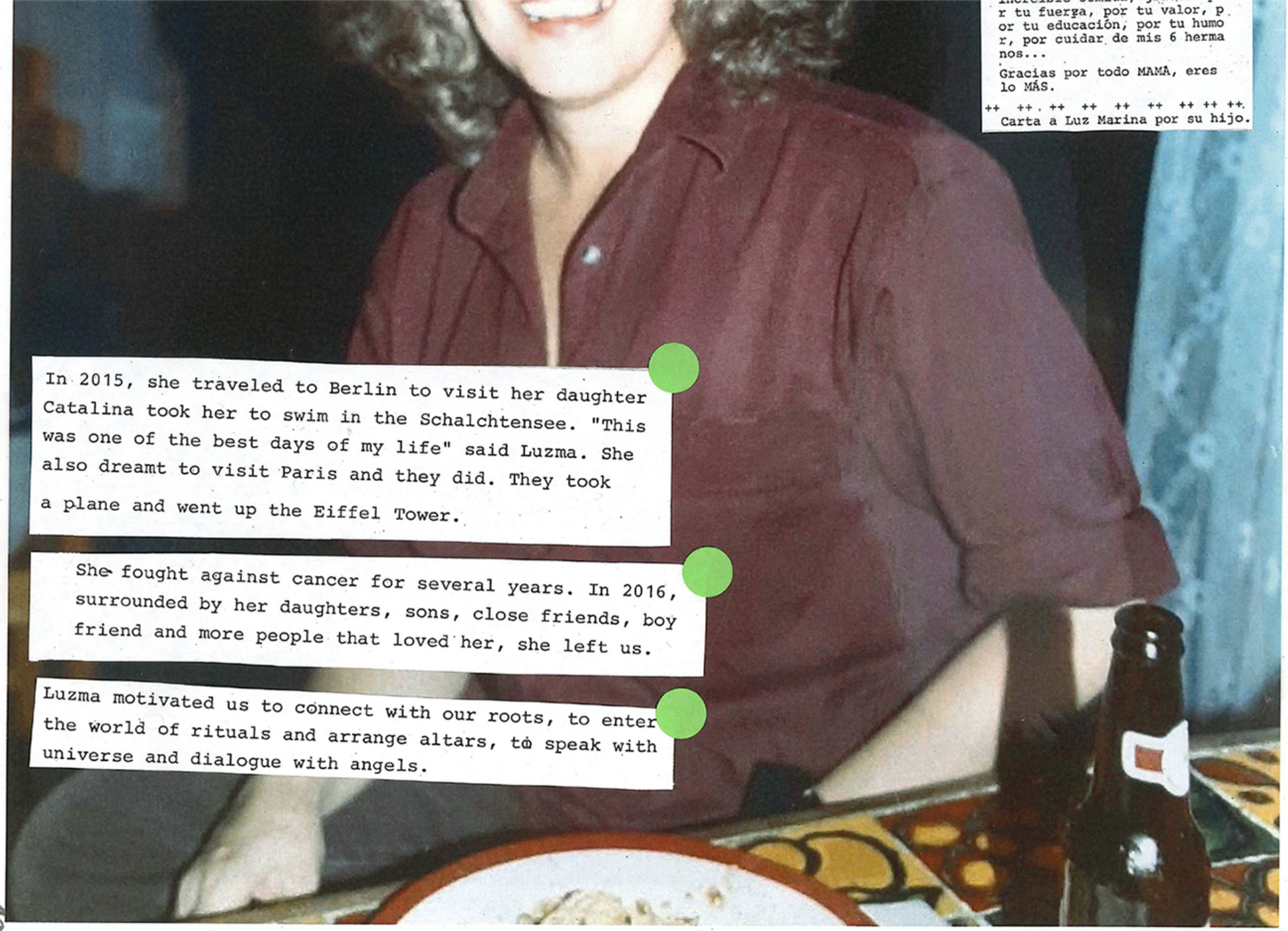
++ ++ ++ ++ ++ ++++ ++

En una familia de 7 hermanos la quinta fue elegida por la vida para ser la protagonist

Luz Marina, la única de sus hermanas que decidió vivir sin depender de un hombre, una mujer que encuentra más divertido explorar, probar, conocer,descubrir, indagar en la tierra, en las persona s que a diario conocemos.

En su camino, entrega su cor azón a dos hombres, uno de esos mi padre, dos señores que les quedó grande mantene r a una mujer tan completa a su lado...Hoy estoy feliz y celebro con mi mamá...

Yumita, Gracias por tus regañ os amorosos, gracias por tu ingreíble comida, gracias po



r tu fuerza, por tu valor, p
or tu educación, por tu humo
r, por cuidar de mis 6 herma
nos...

Gracias por todo MAMA, eres
lo MÁS.

++ ++ ++ ++ ++ ++ ++ ++ ++

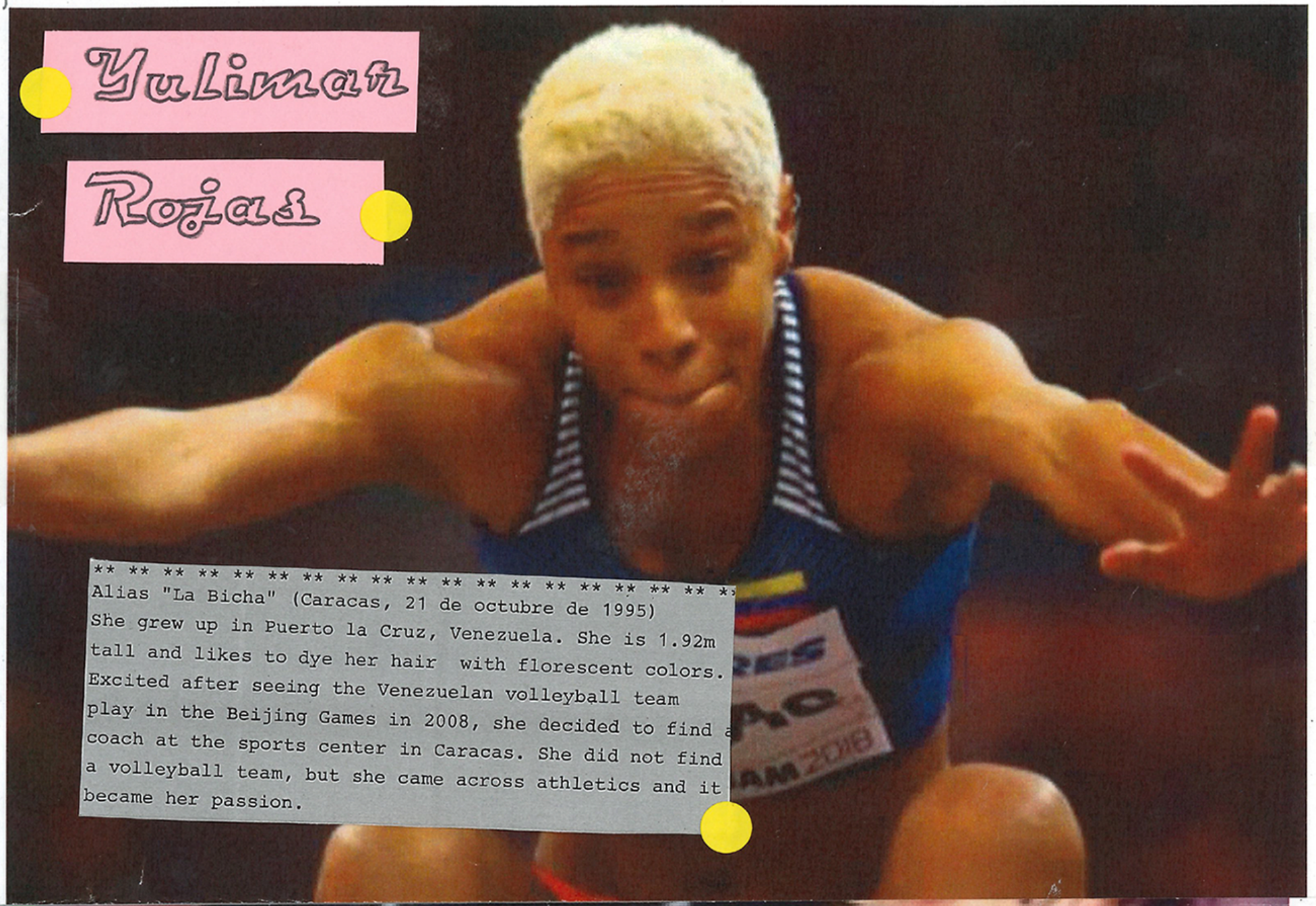
Carta a Luz Marina por su hijo.

In 2015, she traveled to Berlin to visit her daughter Catalina took her to swim in the Schalchtensee. "This was one of the best days of my life" said Luzma. She also dreamt to visit Paris and they did. They took a plane and went up the Eiffel Tower.

She fought against cancer for several years. In 2016, surrounded by her daughters, sons, close friends, boy friend and more people that loved her, she left us.

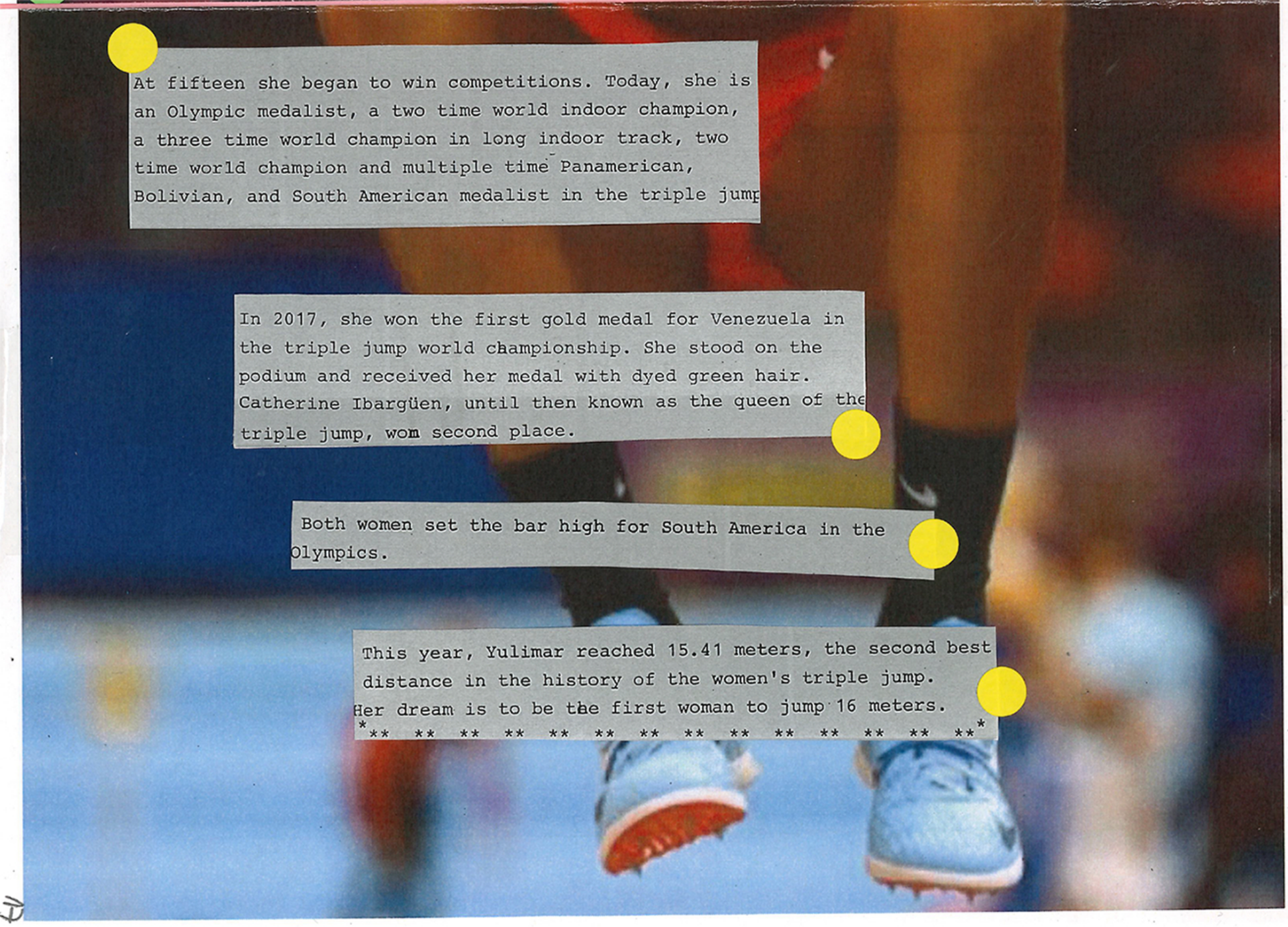
Luzma motivated us to connect with our roots, to enter the world of rituals and arrange altars, to speak with universe and dialogue with angels.

Yulimar Rojas



** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **

Alias "La Bicha" (Caracas, 21 de octubre de 1995)
She grew up in Puerto la Cruz, Venezuela. She is 1.92m tall and likes to dye her hair with florescent colors. Excited after seeing the Venezuelan volleyball team play in the Beijing Games in 2008, she decided to find a coach at the sports center in Caracas. She did not find a volleyball team, but she came across athletics and it became her passion.



At fifteen she began to win competitions. Today, she is an Olympic medalist, a two time world indoor champion, a three time world champion in long indoor track, two time world champion and multiple time Panamerican, Bolivian, and South American medalist in the triple jump

In 2017, she won the first gold medal for Venezuela in the triple jump world championship. She stood on the podium and received her medal with dyed green hair. Catherine Ibargüen, until then known as the queen of the triple jump, wom second place.

Both women set the bar high for South America in the Olympics.

This year, Yulimar reached 15.41 meters, the second best distance in the history of the women's triple jump. Her dream is to be the first woman to jump 16 meters.

*** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ***

Texto en construcción para escenario Fan de Ellas, por
Catalina, Luz Marina, Alex, Gilda, Juliana, Yulimar, Ana Laura

Ausencia - construccion de recuerdos

Insisto en hablar contigo, quizás porque nunca hablamos. Pensaba cuánto conocemos de las personas. Está difícil esto de hablar de alguien que no conoces.

Àhora estoy mezclando recuerdos q no son mios, yo invento recuerdos, duermo mucho y como muchos dulces, en mis tiempos libres me gusta hablar con el universo y contigo insisto mucho en hablar contigo. Decirte q cuando una pierde las expectativas es como morirse…. una ridiculez.

Siempre tenías una pregunta porque te interesaban las cosas, las personas, las historias, los animales, las relaciones. Te reías a carcajadas y parecía que te sentías cómoda. Yo no se si ahora estoy diciendo mucho de vos. estoy dejando correr la mente para ver a dónde me lleva. A la performance nunca llegaste, se te hizo tarde, pero si llegaste a la fiesta.

Hay un sillón enorme, grande como un barco, tan grande que no se sabe cómo entró en la habitación, como esos barquitos dentro de las botellas que parecen haber entrado allí como por arte de magia. El sillón llegó después de que te fuiste. No sé por qué me hace pensar en vos. Una tontería.

Un día llegué y habías cambiado todo de lugar en la cocina, dijiste que te ibas en tres días y que después yo podía poner todo como estaba. La casa tiene marcas de esa visita. Los tarros de las lentejas y el arroz, hay varios con etiquetas. Son blancas, pequeñas y en cada una escribiste qué va dentro. Lavamos los tarros de vez en cuando. Lo hacemos con cuidado para que las etiquetas no se dañen, pero se mojan. Algunas se han caído. Otras resisten y llevan ahí años acumulando polvo.

Me acuerdo que recién moriste vi un video tuyo donde reías a carcajadas. Siempre tenías una pregunta porque te interesaban las cosas, las personas, las historias, los animales, las relaciones. Te reías a carcajadas y parecía que te sentías cómoda.

Ahora se me aparecen recuerdos que sólo tienen que ver conmigo y en realidad se trata de recordarte a ti. Como esa vez en la plaza cuando la señora me leía las cartas de la baraja española. Yo le preguntaba cosas personales y vos te pusiste a bailar muy suelta, y te perdiste en la multitud. Y yo me preocupe mucho porque te fuiste por unos días y no volvíste al tiempo que habías dicho.

Resistir-competir-sueños-miedos

Empezaste a hablar y ya no paraste más y creo que estuvimos hasta las 7 de la mañana en el mismo bar, hablando y hablando mucho. Era un festival pequeño pero aún así aceptaron que llevemos a todas nuestras familias. Somos 6 o 7 personas u 8 o 9. Es muy difícil poner varias familias juntas. Familias de frases. Familias de amigas, de colegas, de trabajo. Familias de animales, de colores, familias de números, familias de palabras, cosas que son similares pero distintas. Asocio la idea de familia a la idea de grupo: grupo de personas y libros, grupos de autos y lápices, grupos de conceptos y sentimientos, grupo de máquinas y ciencia ficción.

Y entonces volvías a volver, como los mosquitos que no nos dejaban en paz. Todas teníamos esos zapatos que nos quedaban chicos. Competíamos a ver quién aguantaba más. Queríamos saltar más alto, siempre buscando más centímetros y ser recibidas con mucha gente coreando nuestro nombre.

Me miraste, te pusiste en posición de loto, inflaste los cachetes y me sonreíste. Empezaste a hablar de tu nuevo altar, dijiste q por fin habías aprendido a no atribuirle mucha fuerza a las instituciones y q tu nuevo altar tendría tu cama, tus shorts, tu ropa interior y tu cuerpo, y tu cuerpo, lo dijiste dos veces y enfáticamente.

Ahora te veo en el balcón fumando un cigarrillo, pensando siempre pensando, y yo siempre preguntando. Por esa historia del bote, y de ese río que quedaba lejos. Preguntando mucho por el futuro. A mí me gustaría morirme en un escenario, sin atribuirle demasiada fuerza a las instituciones..

Los recuerdos eran la construcción de nuestros textos, mensajes de voz y llamadas telefónicas. Llegué a tenerle fobia a los emoticones.

Sueño con ser la primera mujer en saltar 16 metros, con tener una casa grande tipo chorizo, de esas que tienen patio con habitaciones grandes que dan a ese patio, sueno con escribir temas que sean un gol, y salir con una chica con pechos grandes, Yo sueño mucho. Ahora me pregunto cuáles serían tus verdaderos sueños.

Cerraba los ojos y te imaginaba bailando con todas las cosas que habian quedado ahi> los textos, los mensajes de voz, el acido y los vomitos, las bicis, los libros, el blanco sucio de pelos. Cerraba de nuevo los ojos y vos me gritabas, yo no queria abrirlos y vos insistias que si. Los mosquitos no nos dejaban en paz. Competias obvio a ver quien aguantaba mas y yo pensaba que lo que venia iba a ser mejor.

Text in construction por stge Fan de Ellas by
Catalina, Luz Mariana, Alex, Gilda, Juliana, Yulimar, Ana Laura

Absence-construction of memories

I insist on talking to you, maybe because we never talked. It's hard to talk about someone you've never actually met.

Now I am mixing up memories that are not mine. I invent memories, I sleep a lot, and I eat lots of candies. In my free time, I like to talk with the universe and with you. I really insist on talking to you. To tell you that when one loses hope it is like dying... ridiculous.

You always had a question because you were into things, people, stories, animals, relationships. You laughed out loud, and it seemed you felt comfortable with that... I don't think I'm saying much about you right now… I'm letting my mind run to see where it takes me. We never made it to the performance. We were late, but we did make it to the party.

The house has prints from that visit. There is a huge armchair, as big as a boat, so big that you don't know how it was brought into the room… Like those little ships inside bottles. It seems like they got in there by magic. I don't know why that armchair makes me think of you. So silly.

One day I arrived, and you had changed the order of our things in the kitchen. You said you were leaving in three days and that after that, I could put everything back as it was. The house has prints from that visit. The jars of lentils, the jars of rice…there are several, all with labels. The labels are white and small, and on each one, you wrote what goes inside the jar. We wash the jars from time to time. We do it with care so that the labels remain intact, but they get wet. Some have fallen off. Others resist. The jars have been collecting dust there for years.

I remember that just after you died, I saw a video of you laughing out loud. You always had a question because you were into things, people, stories, animals, relationships.

Now I'm thinking about memories that only have to do with me, and they are really about remembering you. Like that time in the square, when the lady was reading me the cards of the Spanish deck. I asked her personal questions, and you started to dance, very loosely, and you got lost in the crowd. I worried a lot because you went away for a few days, and you didn't come back at the time you had said you would.

Resistencia-Competition-Dreams-Fears

You started talking, and you didn't stop. I think we were at the same bar until 7 a.m., just talking. Talking a lot. It was a small festival, but they let us bring all of our families. We were 6 or 7 people…or 8 or 9. It is very difficult to put several families together. Families of phrases. Families of friends, of colleagues, of work. Families of animals, families of colors, families of numbers, families of words…things that are similar but different. I associate the idea of family with the idea of groups: groups of people with books, groups of cars with pencils, groups of concepts and feelings, groups of machines with science fiction.

And then you'd come back… like the mosquitoes that wouldn't leave us alone. We all had those shoes that were too small for us. We competed to see who could hold out the longest. We wanted to jump higher, always looking for more centimeters and to be received with many people chanting our name.

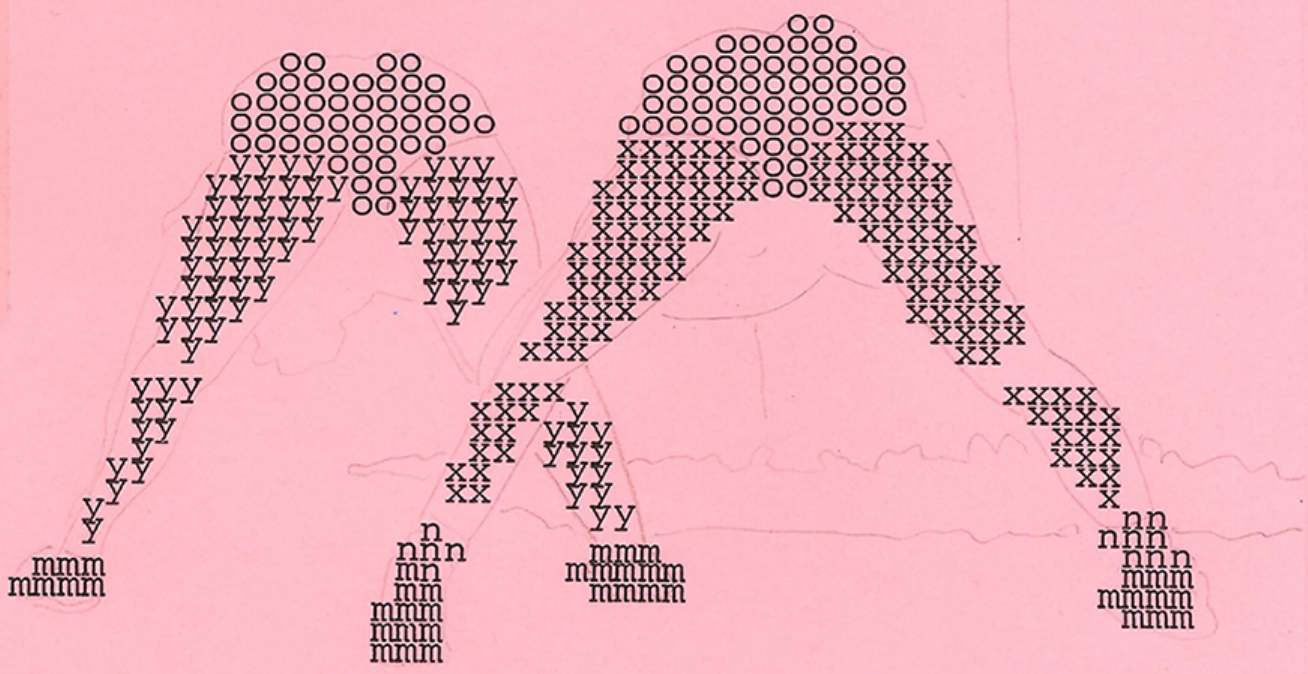
You looked at me, you crossed your legs in a lotus position, puffed up your cheeks, and smiled at me. You started talking about your new altar. You said that you had finally learned not to give too much power to institutions… and that your new altar would have your bed, your shorts, your underwear and your body… and your body. You said it twice. Emphatically.

Right now I see you smoking a cigarette on the balcony. Thinking. Always thinking. And I am always asking. Asking about the story of the boat, and the river that was far away. Asking a lot about the future. I would like to die on a stage, without giving too much power to the institutions. Now, I wonder what you really dreamed about.

The memories were the reconstructed from our texts, voice messages, and phone calls. I developed a phobia against emoticons.

I dream of being the first woman to jump 16 meters, of having a big house like a chorizo sausage, one that has a patio with big rooms facing it. I dream of writing songs that are hits, and to go out with a big breasted woman. I dream a lot. Now, I wonder what your real dreams would have been.

I closed my eyes and imagined you dancing with all the things that had been there: the texts, the voice messages, the bile and the vomit, the bikes, the books, the dirty, white hair. I closed my eyes, and you shouted at me. You insisted that I open them, but I didn't want to. The mosquitoes wouldn't leave us alone. We competed, obviously, to see who could hold out longer, and I thought that what was to come would be better.



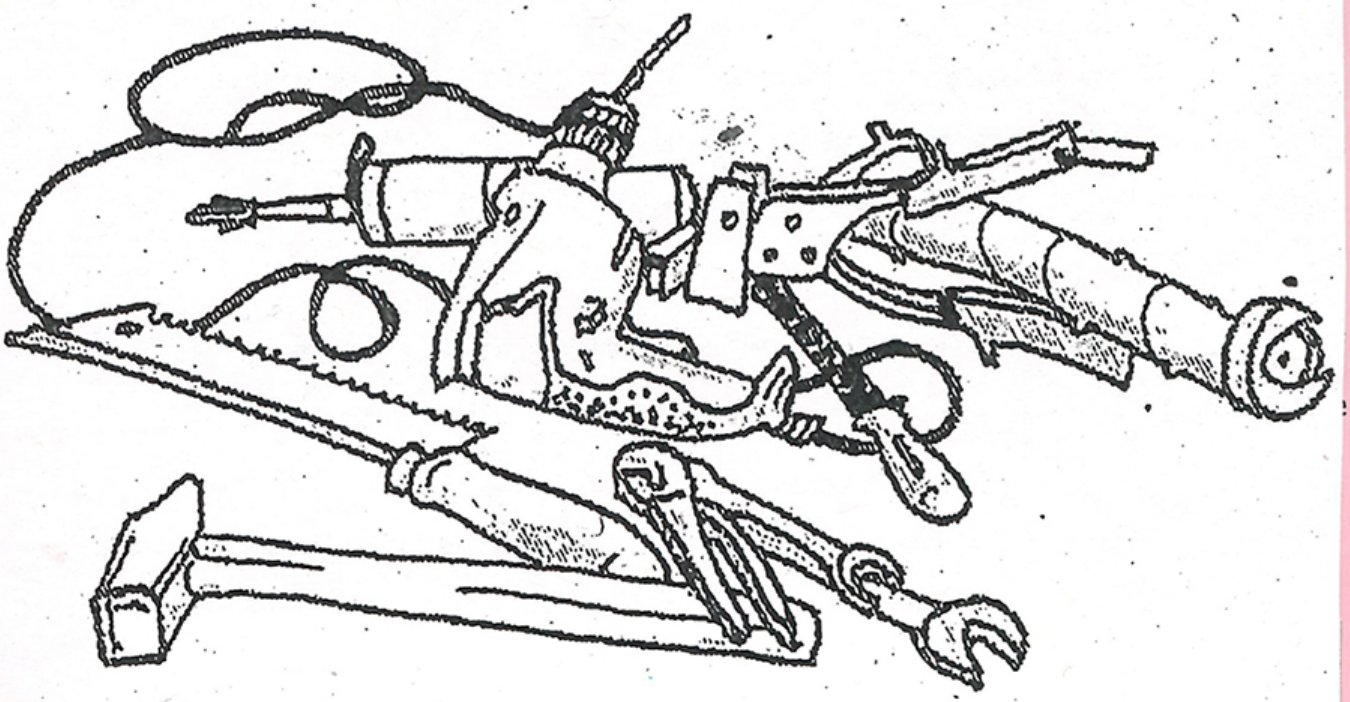
****

Die Schokowerkstatt in Berlin-Kreuzberg, ist seit über 30 Jahren ein Ort, andem sich Frauen in einem geschützten Raum handwerkliches Wissen aneignen können. Jetzt wird die Leitung von einer neuen Gruppe von Frauen* übernommen. Helft uns, diese Werkstatt weiterzuführen, um weiterhin jugendlichen und erwachsenen Frauen, Lesben Trans, Queers und Interpersonen die Möglichkeit zu geben einen Zugang zu handwerklichem Grundwissen zu bekommen.

Wir sind das queere Tischler_Innenkollektiv "oax_constructions". Wir arbeiten seit 3 Jahren zusammen. Wir unterstützen und stäarken uns gegenseitig in unserem Arbeitsalltag und arbeiten daran, Netzwerke zwischen FLTQI Handwerker*Innen aufzubauen. Wir haben praktische Berufserfahrung, jahrelange Erfahrung Baustellen zu organisieren, Projektgelder zu beantragen und die bürokratischen Prozesse zu bewältigen.

Wir möchten die Schokowerstatt als Verein weiterführen, der Frauen-, Mäadchen-, Lesben-, Trans-, Queer und Interpersonen durch handwerkliches Wissen bestäakt. Weil wir erreichen, idem wir unterschiedliche Workshops anbieten.

****



UNTERSTÜTZT DIE OFFENE
FRAUEN*MÖBELWERKSTATT

www.gofundme.com/f/schokowerkstatt

Für uns als Handwerker_innen ist es notwendig, eigene Räume zu schaffen, in denen wir uns gegenseitig stärken können. Daher sind wir mit Hanwerker_innen aus unterschiedlichen Gewerken international vernetzt, arbeiten zusammen auf Baustellen und geben uns gegenseitig Fachwissen weiter. Die Schokowerkstatt würden wir gerne als solch einen Raum nutzen: Handwerker_innen zu vernetzen, idem wir Kolleg_innen einladen, um Wissen auszutauschen und zusammen Lernbaustellen zu organisieren.

Bei künstlichem Licht

Im Sommer in Berlin anzukommen, ist ein Luxus. Die Stadt ist mit Grüntönen überzogen. Die Tage werden immer länger, sodass es abens um elf Uhr dunkel wird und um vier Uhr morgens dämmert. Immer mehr Zeit. Zeit um ein Bier zu trinken. Das ist das Beste was man in Deutschland finden kann. Bier in seinem Zimmer, auf der Straße. Oder im Park, am See. Bier in der U-Bahn. Marihuana auf der Straße. Oder im Park. Rauchen in jeder Bar, auch Tabak. Schwimmen im See, wenn es heiß ist. Und diese Seen sind nur eine halbe Stunde vom Zentrum entfernt. Kürzere Arbeitstage und daher Menschen Tag und Nacht auf der Straße.

Der Raum hat mich auch beeinflusst. Die breiten Straßen, die riesigen Parks an jeder Ecke, die öffentlichen Verkehrsmittel, die die ganze Stadt verbinden und alle Entfernungen verkürzen. Die horizontale Ausstellung der Stadt mit ihren niedrigen Wohnungen, die einen den Himmel von überall aus sehen lässt. Ohne Kabel. Und in der Mitte der Fernsehturm, um zu beeindrucken.

Berlin. So groß, so offen, so queer, so liberal, so flexibel, so individuell. Sie haben alle Fahrräder und alles wird recycelt. Ich will etwas und schon erscheint es auf der Straße. Lebensmittel, Kleidung, Schuhe, Möbel. Und das alles, ohne zu verstehen, was in der Umgebung passiert. Weil das lernen von Deutsch sehr lange dauert und die Kommunikation gering ist. Für einen Moment passiert dein Leben parallel zur Welt um dich herum.

Bis man anfängt zu verstehen. Es dauert einen Sommer, bis Berlin geschält ist. An den Wänden sieht man immigrants go home. Die Tage werden kürzer, bis es um vier Uhr nachmittags dämmert. Und der Himmel ist immer bewölkt. Das heißt, das man die Sonne für fast fünf oder sechs Monate nicht mehr sieht. Bei der Arbeit wird einem vorgeworfen, nicht gut Deutsch zu sprechen. Auch auf der Straße.

Sie empfehlen die Einnahme von Vitamine. Tausende von Pillen, die in allen deutschen Supermärkten zu finden sind. Und man fängt an, von allen Früchten und Gemüssorten zu träumen, die einem früher diese Vitamine gaben. Man trifft sich in Wohnungen mit Menschen, die man nach und nach kennenlernt. Immer bei künstlichem Licht.

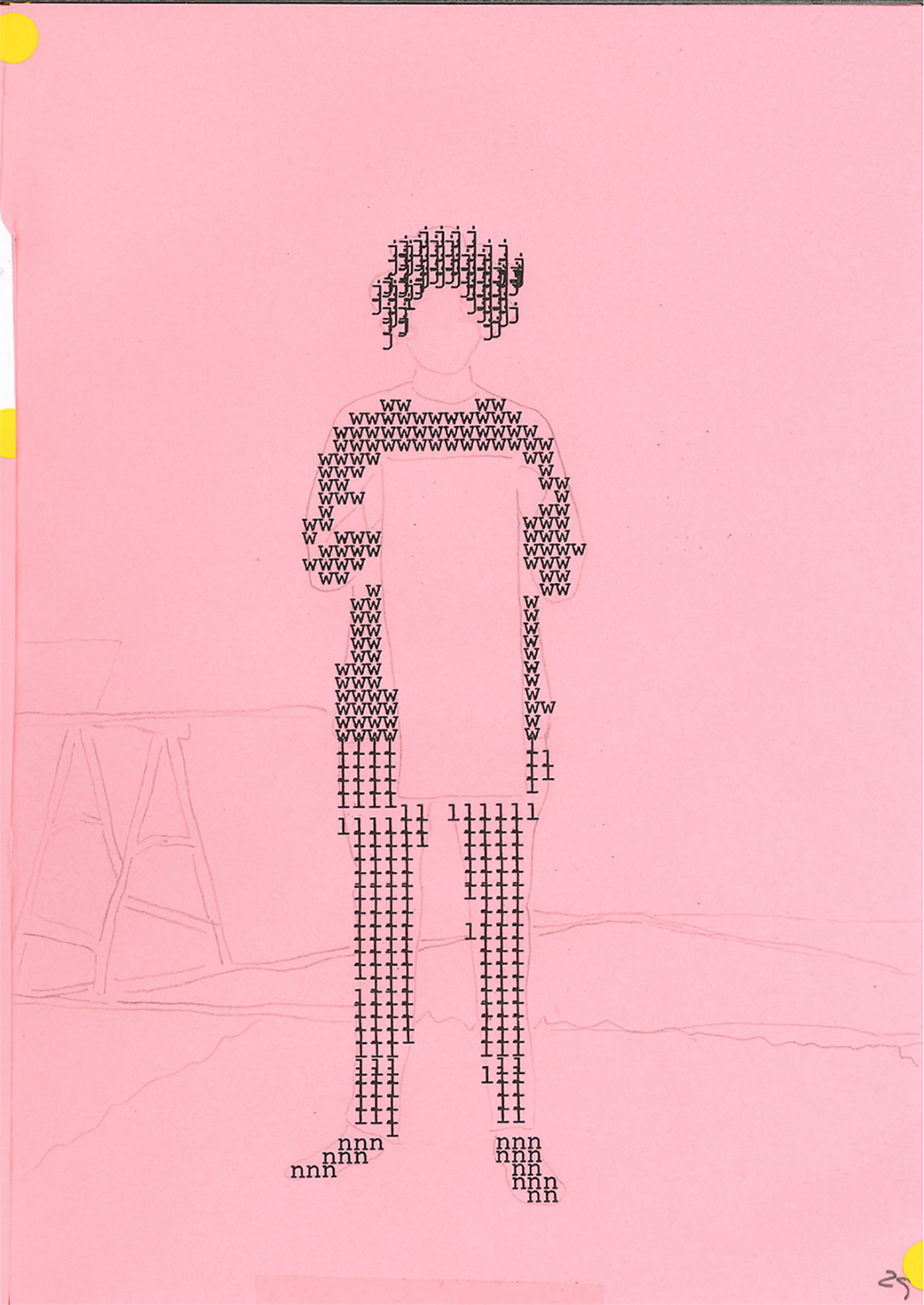
Und dann kommst du zum ersten Mal mit der Verkehrssicherheit in kontakt. Sie wollen dich für alles bestrafen. Und die Inspektoren von der BVG, die einen täuschen wollen. Und die teure Krankenversicherung, die, wenn man nicht bezahlt, zur ewigen Schuld wird. Mit ihnen kommt die Paranoia, das man alles, was man macht, möglicherweise für den deutschen Staat falsch macht. Und wenn es nicht der Staat ist, sind es die Bürger selbst, die einen verraten und bestrafen wollen. Der freiwillige staatliche Dienst. Sie kommunizieren nur, um einen zu unterrichten oder um zu fragen, was man in Deutschland macht, wenn man nicht Deutsch spricht.

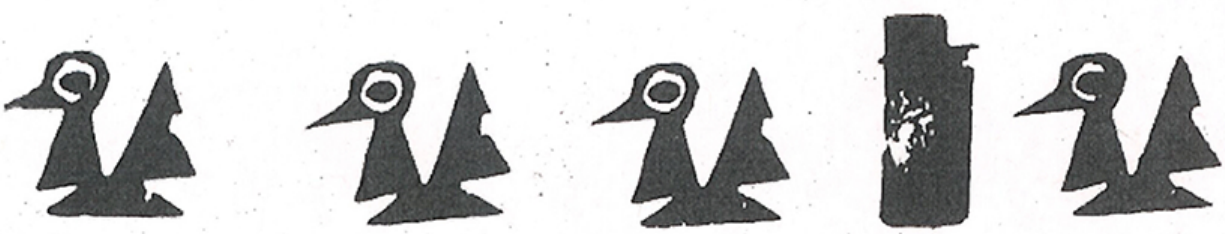
Dann vermisst man die Zeit, in der man nicht kommunizieren konnte. Als man die AFD-Plakate nicht verstand oder den Fernseher, der Einwandererkinder und Geflüchtete kriminalisiert. Die ganze Xenophobie. Und danach schaut man noch einmal auf dem Fernsehturm und versteht alles. Das Panoptikum. Jede falsche Bewegung wird bestraft. Das Erlaubte hat unsichtbare Grenzen. Sie werden dich beschuldigen. Auf der Straße, in der Bahn, im Park, am See und vielleicht sogar in deiner WG. Niemand zögert, die Polizei zu rufen.

Schlißlich ist dein einzige komplize Bier. Bier als einzige Flucht. Und warten, bis der Sommer wieder beginnt.

Texto: Meri Crisma / Dibujo: Lunes

Dibujo: Belén Ramírez





Lunes

Eine Produktion von Fernández/Piquero/Viteri. Gefördert durch die Interkulturelle Projektförderung der Senatsverwaltung für Kultur und Europa. Mit der Unterstützung des Ayuntamiento de Madrid und DT Espacio Escénico. Medienpartner: taz. die tageszeitung

be Berlin

Senatsverwaltung
für Kultur und Europa

taz

FAN DE ELLAS³.
Fernandez/Viteri
Piquero. Donau
str. 80, Berlin. 12043
#1